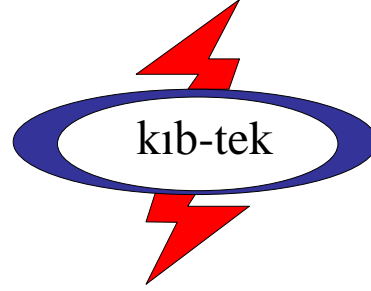


**KIB-TEK**

**İHALE NO:.....**

**TENDER NO:.....**



**KKTC ELEKTRİK  
KURUMU  
(KKTC)**

**ELECTRICITY  
AUTHORITY OF  
NORTHERN CYPRUS  
(KKTC)**

**BUHAR KAZANI BORU  
DEĞİŞİMİ PROJESİ  
İHALESİ**

**TENDER OF THE  
BOILER PIPE  
REPLACEMENT  
PROJECT**

**İDARİ ŞARTNAMESİ**

**ADMINISTRATIVE SPECIFICATIONS**

# KIB-TEK

## **1. İşin Kapsamı**

İhale konusu 1 ve 2 nolu buhar kazanlarında ekonomizer, askı tüpleri, kızdırıcı 1 ve kızdırıcı 2 boru imalat ve değişim işçiliğini kapsar. Yüklenici firma söz konusu iş kapsamı ile ilgili malzemeyi tedarik edip, kendi iş yerinde boruların imalatını yapacak, kazana montesini yapacak ve gerekli testlerini uygulayacaktır.

## **2. İhalenin Süresi :**

**a. Soru Sorma Süreci;** Firmalar, idari ve teknik şartnamede anlamadıkları noktalar ile ilgili yazılı sorularını en geç **30 Ocak 2015** tarihi bitimine kadar firma ismini belirtecek şekilde **Sn. Hasan Borucu'in hasan.borucu@kibtek.com mail adresine** göndereceklerdir. Sorulan sorulara cevaplar **10 Şubat 2015** günü KIB-TEK internet sayfasında duyurulacaktır.

**b. Yeterlilik Dosyalarının Sunulması;** İhaleye katılacak Firmalar **17/02/2015** tarihinde en geç saat **10:00**'da Yeterlilik Dosyalarını KIB-TEK İhale kutusuna atmalıdır veya kurye/kargo ile KIB-TEK Satın Alma Amirliğine ulaştırılmalıdır. Kurye/kargo ile ulaştırılan dosyaların KIB-TEK'e ulaşmış olmadığına sorumluluğu, dosyayı gönderen firmaya aittir.

**c. Teknik ve Finansal Değerlendirmeye Katılacak Firmaların İlanı;** Yeterlilik değerlendirmesinde başarılı olan firmalar **03/03/2015** tarihinde en geç **15:30**'da KIB-TEK tarafından KIB-TEK Web sayfasında ilan edilir.

**d. Teknik ve Finansal Tekliflerin Sunulması;** Teknik ve Finansal değerlendirmeye hak kazanan firmalar teknik ve finansal tekliflerini **10/03/2015** tarihinde en geç saat **10:00**'da KIB-TEK İhale kutusuna atmalıdır.

## **1. Scope of the Work**

The issue of the tender covers the economizer in the boilers numbered 1 and 2, suspension tubes, super-heater 1 and super-heater 2 pipe manufacturing and replacement workmanship. The Contractor will provide the material related to the scope of the mentioned work and will make the production of the pipes in its own working place and will make their mounting to the boiler and will apply the required tests.

## **2. Duration of the tender:**

**a. Questions about Tender Specifications;** The firms, shall send their questions about the technical and administrative specifications to **Mr. Hasan Borucu e-mail address hasan.borucu@kibtek.com** untill the end of **30 January 2015**. Answers will be announced on the KIB-TEK Web page by KIB-TEK at latest the date of **10/02/2015**.

**b. Presentation of the Competency Folders;** The firms that will participate to the tender should put their competency folders in the KIB-TEK Tender box at latest at **10:00** o'clock at the date of **17/02/2015** and should make them delivered to the KIB-TEK Procurement Directorate via the courier/cargo. The responsibility regarding whether the folders sent via the courier/cargo will be delivered or not belongs to the firm sending the folder.

**c. Announcement of the firms that will participate to the technical and financial evaluation;** The firms which succeed in the competence evaluation are announced on the KIB-TEK Web page by KIB-TEK at latest at **15:30** o'clock at the date of **03/03/2015**.

**d. Presentation of the technical and financial proposals;** The firm which are declared to be technically and financially acknowledged should put their technical and financial offers in the KIB-TEK Tender box at latest at **10:00** o'clock at the date of **10/03/2015**

### **3. İhaleye Katılma Şartları :**

İhaleye teklif verme şekli 4. madde de yeralan Tekliflerin hazırlanması kısmında belirtilen şartları sağlamak zorunda olup, bu şartların yerine getirilmemesi durumunda veya bu belgelerden herhangi birinin eksik veya olumsuz olarak verilmesi halinde, dosya sahibinin ihale değerlendirmesine katılımı reddedilir ve ihaleyi açan kurumun haklarına hahel gelmeksizin ihaleye aşğıdaki koşul ve kurallar doğrultusunda devam edilir. İlgili dosya ise herhangi bir değerlendirme yapılmadan teklif veren firmaya iade edilir.

### **İhaleye Giremeyecek Olanlar**

Devlet İhale Tüzüğü'nün 30'ncu maddesinde yazılı kimseler doğrudan veya dolaylı olarak ihaleye katılamazlar. Bu yasağı rağmen ihaleye girenin üzerine ihale yapılmış ise ihale bozularak geçici teminatı, sözleşme yapılmış ise sözleşme (mukavele) feshedilerek kesin teminatı gelir kaydedilir. Ayrıca aşğıdaki maddede uygulanır:

“Bir firma ihaleye yalnızca bir teklif verebilir ve aynı isim altında herhangi bir kaleme birden fazla alternatifli teklif verebilir. Ancak gerçek ve tüzel kişi veya kişilerin iştiraki ile teşkil olmuş ortaklıklardan, bunların ortaklıklarından veya ortak şirketlerin yönetiminde yetkili kişileri yalnız bir teklif verebilir. Her ne isim altında olursa olsun birinci derece yakınlarınca dahi kurulmuş veya kurulacak şirketler veya birinci derece yakınların hissesi ne olursa olsun ihaleye ikinci bir teklif atamaz. Buna uymayanların birinci teklifleri de geçersiz sayılır ve ihaleden elenir.”

### **4. Tekliflerin Sunulması:**

**Yeterlilik** dosyasının üzerinde; Teklif sahibine ait ünvan, adres ve telefon bilgileri ile "Kıb-tek Buhar

### **3. Conditions for participating to the tender:**

The format of giving proposal to the tender is obliged to ensure the conditions mentioned in the section of the preparation of the Proposals taking place in the 4<sup>th</sup> article and in case these conditions are not fulfilled or in case any one of these documents is given deficiently or negatively, the participation of the folder owner to the tender evaluation is rejected and without prejudice to the rights of the authority opening the tender, the tender is made continued in the direction of the below conditions and rules. The related folder is returned to the firm giving the proposal with making any evaluations.

### **The ones who cannot participate to the tender**

The persons written in the 30<sup>th</sup> article of the State Tender By-Law cannot directly or indirectly participate to the tender. If the tender is awarded to the one participating to the tender in spite of this ban, the tender is declined and the provisional guarantee is recorded as income and if the agreement (contract) is made, the agreement (contract) is terminated and the performance guarantee is recorded as income. Also the following article is applied:

“One firm can give only one proposal to the tender and it can give a proposal having more than one alternative to any items under the same name. However, the persons authorized in the partnerships which are established with the participation of the real and legal entity or persons and in their partnerships or in the administration of the partner companies can give only one proposal. Under whatsoever name, the companies which have been established or will be established by their first-degree relatives cannot give a second proposal to the tender whatever the share of the first-degree relatives is. The first proposals of the ones who do not obey this are also regarded as invalid and they are eliminated from the tender.”

### **4. Presentation of the Proposals:**

**On the competence** folder; there will be the title, address and telephone information belonging to the

## KIB-TEK

Kazanı Boru Değişimi Projesine ait Yeterlilik dosyasıdır" ibaresi yer alacaktır.

**Teknik ve Finansal** dosyasının üzerinde; Teklif sahibine ait ünvan, adres ve telefon bilgileri ile "Kib-tek Buhar Kazanı Boru Değişimi Projesine ait Teknik ve Finansal Teklif dosyasıdır" ibaresi yer alacaktır.

### 4.1 Yeterlilik Dosyasının İçinde Olması Gerekenler:

- a. Dosya içindekileri maddeler halinde eksiksiz olarak açıklayan içindekiler belgesi
- b. İhaleye teklif verecek firmalar söz konusu işi daha önce yapmış KKTC, TC veya uluslararası firmalar olacaktır. Konsorsiyum halinde teklif veren şirketler içerisinde en az bir şirket söz konusu işi daha önce yapmış olacaktır.

**DOĞRUDAN YÜKLENİCİ YA DA KONSORSİYUM ÜYESİ OLAN TEKLİF SAHİPLERİ (En çok 3 (Üç) üyeden oluşabilir):** Teklif Sahibinin ve/veya oluşturulacak konsorsiyumlardaki Teklif Sahiplerinin tanımı ve istenen özellikler aşağıda verilmiştir :

- Teklif sahiplerinin ticari varlığını kanıtlayan ve müracaat tarihinden en çok 30 (otuz) gün önce bir tarihi taşıyan Ticaret ve / veya Sanayi odalarınca onaylanmış belgelerin asılları veya Ticaret Sicil Gazetesinin Noter onaylı suretleri.
- Teklif sahiplerinin Noter Onaylı (KKTC firmaları için Tastik Memuru) onaylı imza sirküleri (Düzenleme tarihi teklif tarihinden fazla 30 (otuz) gün önceki tarihi taşıyacaktır.)
- Konsorsiyum ise Konsorsiyum Protokolü veya Ortak Girişim Beyannamesi (Tastik Memuru onaylı) ,
- Teklif sahibi Ortaklık, Ortak Teşebbüs ve Konsorsiyum olması halinde iş bölümünü belirtir liste.

proposal owner and expression of "Kib-TEK Buhar Kazanı Boru Değişimi Projesine ait Yeterlilik dosyasıdır" ("It is the Competence Folder belonging to the Kib-TEK Boiler Pipe Replacement Project").

**On the financial and technical** folder; there will be the title, address and telephone information belonging to the proposal owner and expression of "KIB-TEK Buhar Kazanı Boru Değişimi Projesine ait Teknik ve Finansal Teklif dosyasıdır " ("It is the Technical and Financial Proposal Folder belonging to the KIB-TEK Boiler Pipe Replacement Project").

### 4.1 The things that are required to be in the competence folder:

- a. The document of table of contents which explain the items inside the folder completely
- b. The firms that will give proposal to the tender will be the KKTC (Northern Cyprus), TC (Turkish) or international firms who have realized the mentioned work previously. In the companies giving proposal as consortium, at least one company must realize the mentioned work previously.

**THE PROPOSAL OWNERS BEING THE DIRECT CONTRACTOR OR CONSORTIUM MEMBER (It can be composed of at most 3 (Three) members):** The definition of the proposal owners and/or the proposal owners in the consortium to be established and the requested characteristics have been given below:

- Originals of the certificated approved by the Trade and/or Commerce chambers having a date at most 30 (thirty) days before the application date and proving the commercial existence of the proposal owners or the notary approved copies of the Trade Registration Journal.
  - Notary approved (Certification Officer for Northern Cyprus (KKTC) firms) signature circular of the proposal owners
- (The issuance date will have a date at most 30 (thirty) days before the proposal date.)
- If it is a consortium, the Consortium Protocol or Joint Venture Declaration (approved by Certification Officer) ,
  - In case the proposal owner is Partnership, Joint Venture and Consortium, the list mentioning the division of labour.

## KIB-TEK

c. İhaleye teklif verecek konsorsiyum firmalardan KKTC'den teklif verenler için kuruluş onay belgesi

d. Ticaret odasından alınmış ticaret sicil veya faaliyet belgesi

e. Vergi Levhasının noter onaylı sureti

f. Vergi borcu yoktur yazısının orijinali

g. İhaleye teklif verecek firmalardan KKTC'den teklif verenler için;

Vergi Güvenlik Belgesi: Vergi güvenlik belgesi Gelir ve Vergi Dairesinin Lefkoşada'ki Merkezinden alınmış olacak ve vergi borcunun olup olmadığını gösteren bir belge olacaktır.

Şirket Tescil Belgesi: Resmi Kabz Memurluğu ve Mukayyitlik Dairesi'nden dört sayfa halinde alınmış belgeleri içermektedir.

İhtiyat Sandığı Belgesi: İhtiyat Sandığı Dairesi'nden alınmış olacak ihtiyat sandığı yatırım borcunun olup olmadığını gösteren belge olacaktır.

Sosyal Sigorta Belgesi: Sosyal Sigorta dairesi'nden alınmış olacak sosyal sigorta primi borcunun olup olmadığını gösteren belge olacaktır. Çalışma Dairesi Belgesi: Çalışma dairesi'nden alınmış olacak olan bu belge Değiştirilmiş şekliyle 22/1992 sayılı iş yasasının 59(4) maddesine göre ihalelere katılmasında bir sakınca olmadığını gösteren belge olmalıdır.

h. Teklif bir Konsorsiyum tarafından veriliyorsa konsorsiyum sözleşmesi ve sorumlulukların taahhüdü belgesi.

i. Şartnamenin satın aldığını belgeleyen ödeme makbuzu.

j. Benzer işler için iş bitirme belgeleri

k. Benzer işler için referans yazıları

l. Makina ekipman durumu

m. Personel ve kalifikasyon durumu

n. Firma tanıtıcı kataloğu

o. Boru malzemelerine uygun Kaynak Prosedürleri,

c. Of the consortium firms that will give proposals to the tender, for the ones giving proposal from KKTC (Northern Cyprus), the establishment approval certificate

d. Trade registration or activity report obtained from the chamber of commerce

e. Notary approved copy of the tax plate

f. Original of the writing regarding that there is no tax debt

g. Of the consortium firms that will give proposals to the tender, for the ones giving proposal from KKTC (Northern Cyprus);

Tax Security Certificate: The tax security certificate will be obtained from the Center of the Income and Tax Office in Nicosia and it will be a certificate showing whether there is tax debt or not.

Company registration certificate: It includes the certificates obtained from Official Receiver and Registrar Office as four pages.

Provident Fund Certificate: It will be obtained from the Office of Provident Fund Certificate and it will be a certificate showing whether there is provident fund debt or not.

Social Insurance certificate: It will be obtained from the Social Insurance office and it will be a certificate showing whether there is social insurance premium debt. Labour Department Certificate: This document which will be obtained from the Labour Department should be a document showing that there is no inconvenience for participating to the tenders according to the article 59(4) of the labor law numbered 22/1992 as amended.

h. If the proposal is given by a consortium, the consortium agreement and document of the commitment of the responsibilities.

i. The payment receipt certifying that the specifications are purchased

j. Work realization certificates for the similar works

k. Reference correspondences for the similar works

l. Situation of the machinery equipment

m. Situation of the personnel and qualification

n. Firm introductory catalogue

o. Welding Procedures, WPS & method tests PQR

## KIB-TEK

WPS & yöntem testleri PQR ve Kaynakçı Sertifikaları (Mevcut değil ise Kontrol firması gözetiminde yapılacak ve sertifikalandırılacaktır).

### 4.2 Teknik Ve Finansal Teklif Dosyasının İçinde Olması Gerekenler:

- a. Teklif veren firma tarafından doldurulmuş teklif tutarını gösteren “teklif mektubu”
- b. Ek1’de yer alan teklif formu doldurulacaktır.
- c. Teklif edilen ürünlerin menşei gösteren ilgili ülke ticaret veya sanayi odası veya ilgili birimden onaylı menşe belgesi. Önerilen ürünlerin imalatçıları ve imalatları, Türkiye, Avrupa Birliği üyesi, EFTA üyesi, Kanada, ABD ve Japonya ülkelerinden olması gerekmektedir.
- d. Teklif edilen ürünlerin BS, IEC veya TSE uygunluk belgesi
- e. Teknik şartnameye göre, işin nasıl yapılacağına teknik çözümü ve anlatımı.
- f. Detaylı iş Programı
- g. 39/2001 sayılı KKTC Bankalar yasası altında kurulup faaliyet gösteren ve 41/2001 sayılı Merkez Bankası yasası altında denetlenen ve Kib-Tek’çe kabul edilen bankalardan alınmış, 150,000 TL (yüz elli bin Türk Lirası) tutarında ve ihalenin kapandığı tarihten 45 (kırk beş) gün süreli geçici banka teminat mektubu ve /veya KIB-TEK veznesine yatırılan nakit teminatın makbuzu.

- Bu madde içeriği istenen teklif mektubu, geçici teminat mektubu ve doldurulmuş Ek1 teklif formu sunulmayan teklifler geçersiz sayılacaktır.

- Verilecek teklifler tüm ürünler ve sistemlerin belirlenecek ödeme şartlarına uygun olarak temin edilmesini içerecektir. Teklifler TL veya yabancı para birimi cinsinden verilebilir.

- Teklif fiyatları KDV’siz olarak verilecek, verilen teklif rakam ve yazı ile yazılacaktır. Bunlardan herhangi birine uygun olmayan veya üzerinde kazıntı, silinti veya düzeltme bulunan teklifler ret olunarak hiç yapılmamış sayılır.

and Welder Certificates appropriate to the pipe materials (If not available, it will be realized and certified under the supervision of the Control Firm).

### 4.2 The things required to be available in the technical and financial proposal folder:

- a. The “proposal letter” showing the proposal amount filled by the firm giving the proposal
- b. The proposal form taking place in the Annex 1 will be filled.
- c. The Certificate of original approved by the related country trade or commerce chamber or by the related unit showing the origin of the proposed products. The producers and productions of the proposed products are required to be in the countries of Turkey, the member of the European Union, the member of EFTA, Canada, USA and Japan.
- d. BS, IEC or TSE compliance certificate of the proposed products
- e. Technical solution, Method of Statements and explanation of how the work will be realized according to the technical specifications.
- f. Detailed Work Programme
- g. The temporary bank guarantee letter having duration of 45 (forty-five) days as of the date at which the tender is closed and in the amount of 150,000 TL (One hundred and fifty thousand Turkish Liras) taken from the banks accepted by Kib-Tek and inspected under the title of the Central Bank numbered 41/2001 and which is active and established under the Law of the KKTC (Northern Cyprus) Banks numbered 39/2001 and/or the receipt of the cash guarantee deposited to KIB-TEK cash desk.

- The proposals in which the proposal letter, temporary proposal letter and filled Annex1 proposal form which are requested in the content of this article are not presented will be regarded as ineligible.

- The proposals to be given will contain the providing of all products and systems as appropriate to the payment conditions to be determined. The proposals can be given in TL or foreign currency.

- The proposal prices will be given as without VAT and the proposal given will be written in writing and numbers. The proposals which are not appropriate to any one of these or on which there are erasures, deletions or corrections are rejected and they are

## KIB-TEK

- Teklif fiyatları birim fiyat ve toplam fiyat olarak yazılacaktır.
- İhale edilen malzemelere gümrük resminden muaf olacak malzemeler için gümrük muafiyet belgesi KKTC Elektrik Kurumu tarafından temin edilecektir.

### 5. İhalenin Değerlendirme Süreci :

İhale, bu İdari Şartnamenin 2. maddesinin b. bendi gereği Yeterlilik Dosyalarını sunan firmaların teklifleri değerlendirilir ve değerlendirme neticesi 03/03/2015 tarihinde en geç 15:30'da KIB-TEK tarafından KIB-TEK Web sayfasında ilan edilir.

Yeterlilik Dosyalarının değerlendirmesi sonucu Yeterlilik almış, Teknik ve Finansal Teklifleri sunmaya hak kazanan firmaların teklifleri 10/03/2015 tarihinde en geç 10'da KIB-TEK İhale kutusuna atmalıdır veya kurye/kargo ile KIB-TEK Satın Alma Amirliğine ulaştırılmalıdır. Kurye/kargo ile ulaştırılan dosyaların KIB-TEK'e ulaşp ulaşmadığının sorumluluğu, dosyayı gönderen firmaya aittir. Atılan finansal teklifler değerlendirilip ihale kararı kamuoyuna duyurulacaktır.

KIB-TEK değerlendirme aşamasında, herhangi bir gerekçe ile malzeme ve işçilik miktarında %20 oranında azaltma veya artırma yapabilir.

İhaleyi kazanan teklif sahibine ihale kararının bildirilmesinden itibaren 7 (yedi) iş günü içerisinde sözleşme imzalanır. Teklif sahibi ihale bedelinin %10'u tutarında ve 24 ay süreli 39/2001 sayılı KKTC Bankalar yasası altında kurulup faaliyet gösteren ve 41/2001 sayılı Merkez Bankası yasası altında denetlenen bankalardan alınmış, teminat mektubunu ve/veya KIB-TEK veznesine yatırılmış nakit teminatın makbuzu sözleşmenin imzalanması sırasında idareye teslim edecektir.

Sözleşme yapıldıktan sonra satıcı taahhüdünden vazgeçer veya taahhüdünü sözleşme hükümlerine göre

regarded as not being realized at all.

- The proposal prices will be written as the price and total price.
- The customs exemption certificate for the materials which will be exempted from the customs dues to the tendered materials will be provided by the Electricity Authority of Northern Cyprus (KKTC).

### 5. Evaluation Process of the tender:

The proposals of the firms presenting the Competence Folders due to the item b. of the 2<sup>nd</sup> article of this Administrative Specifications are evaluated and the result of the evaluation is announced on the KIB-TEK Web page by the KIB-TEK at latest at 15:30 o'clock at the date of 03/03/2015 in the tender.

The firms who have received Competence as a result of the evaluation of the Competence Folders and deserving to present their technical and financial proposals should put their proposals to the KIB-TEK Tender box at latest at 10 o'clock at the date of 10/03/2015 or it should be made delivered to the KIB-TEK Procurement Directorate via the courier/cargo. The responsibility regarding whether the folders made delivered to the KIB-TEK via the courier/cargo will be delivered or not belongs to the firm sending the folder. The delivered financial proposals are evaluated and the tender decision will be publicly disclosed.

At the stage of KIB-TEK evaluation, the increase or decrease in the rate of 20% can be made in the material and workmanship amount with any justifications.

Within 7 (seven) working days as of the notification of the tender decision to the proposal owner to which the tender is awarded, the agreement is signed. The proposal owner will deliver the guarantee letter taken from the banks inspected under the law of the Central Bank numbered 41/2001 and which is established and active under the law of the Banks of the Northern Cyprus (KKTC) numbered 39/2001 having the duration of 24 months and in the amount of 10% of the tender price and/or the receipt of the cash guarantee deposited to the KIB-TEK cash desk to the authority during the signing of the agreement.

If the seller gives up its commitments or does not fulfill its commitment partially or completely

## KIB-TEK

kısmen veya tamamen yerine getirmemezse veya KIB-TEK'in en az 10 gün süreli ve nedenleri açıkça belirtilen ihbarına rağmen aynı durum devam ederse sözleşme feshedilir ve teminata el konulur ve hazineye gelir kaydedilir. Konu mahkemeye intikal edecek olursa firma doğacak zarar ve ziyandan sorumlu olacaktır.

### **6. İşin Süresi : Buhar kazanlarında boru değişimi işi 4 aşamada gerçekleştirilecektir.**

I. 1. Aşama: Boru ve sac malzemelerinin ana üretici fabrikadan, ihaleyi kazanan kişi veya kuruluşların fabrika veya atölyesine tedariki.

Projede kullanılacak malzemeler ihaleyi kazanan kişi veya kuruluşların imalat sahasına ( fabrika, atölye, vs.) teslimatı, yapılan sözleşme tarihinden başlamak üzere en çok 7( Yedi ) ay içerisinde gerçekleştirilecektir.

II. 2. Aşama: İmalat sahasına gelen malzemelerin imalatının ( boruların bükülmesi, kaynatılması, ısıt işlemleri, testleri vs.) yapılarak Teknecik Elektrik Santrali'ne teslimi en çok 3 ( Üç ) ay içinde gerçekleştirilecektir. Bu süre sözleşme tarihinden sonraki 10. Ayın sonudur.

III. 3. Aşama: İdare tarafından belirlenecek iki kazandan bir tanesinde boru yenileme işinin yapılması.

ihaleyi kazanan kişi veya kuruluş boru yenileme işi yapılacak kazanı teslim aldığı günden itibaren 3 (Üç) ay içinde çalışmalarını tamamlayacaktır. Bu 3 (üç) aylık süreye demontaj, montaj, izolasyon, asitle yıkama, blow out ve basınç testleri dahil olduğundan iş programı buna uygun yapılacaktır.

IV. 4. Aşama: Diğer ünite kazanında boru yenileme işi iki şekilde gerçekleştirilebilecektir.

a. İlk kazanda boru yenileme işi tamamlanıp işletmeye alındıktan sonra iki hafta içinde diğer ünite kazanı ihaleyi kazanan firmaya boru yenileme işine başlamak üzere teslim edilmesi. Firma teslim aldığı günden itibaren 3 (Üç) ay içinde çalışmalarını tamamlayacaktır.

b. İlk kazanda boru yenileme işi tamamlanıp işletmeye alındıktan sonraki 6 ile 12 ay içinde diğer ünite kazanı

according to the agreement verdicts after the agreement is made or the same situation continues in spite of the notice of KIB-TEK having duration of at least 10 days and whose reasons have been mentioned clearly, the agreement is terminated and the guarantee is seized and recorded as income to the treasury. If the issue is taken to the court, the firm will be responsible for the loss and damage that will arise.

### **6. Duration of the work: At the boilers, the work of the pipe replacement will be realized in 4 stages.**

I. 1<sup>st</sup> stage: Procurement of the pipe and plate materials from the main producer factory to the factory or workshop of the person or institutions to which the tender is awarded.

The delivery of the materials to be used in the project to the production field of the person or institutions to which the tender is awarded (factory, workshop, etc.) will be realized within at most 7 (seven) months as starting from the date of the agreement made.

II. 2<sup>nd</sup> stage: The realization of the production of the materials coming to the production field (Bending of the pipe, boiling, heat treatments, tests etc.) and their delivery to the Teknecik Power Plant will be realized at most within 3 (three) months. This duration is the end of the 10<sup>th</sup> month after the agreement date.

III. 3<sup>rd</sup> stage: The realization of the work of the pipe replacement in one of two boilers to be determined by the authority.

The person or institution to which the tender is awarded will complete its works within 3 (three) months as of the day on which it receives the boiler on which the replacement work will be realized. As the demounting, mounting, insulation, washing with acid, blow out and pressure tests are included to this 3 (three) month period, the work programme will be realized as appropriate to this.

IV. 4<sup>th</sup> stage: In the other unit boiler, the work of replacement will be realized in two ways.

a. After the pipe replacement work is completed in the first boiler and it is commissioned, within two weeks, the delivery of the other unit boiler to the firm to which the tender is awarded for starting to the work of the pipe replacement. The firm will complete its works within 3 (three) months as of the day on which it receives it.

b. Within 6 to 12 months after the completion of the pipe replacement work in the first boiler and its



## KIB-TEK

ihaleyi kazanan firmaya boru yenileme işine başlamak üzere teslim edilmesi. Firma teslim aldığı günden itibaren 3 (Üç) ay içinde çalışmalarını tamamlayacaktır.

- İlgili kişi veya kuruluşlar teklif verirken IV. maddedeki a ve b şartlarını kapsayacak şekilde iki farklı alternatif teklif verecektir.

- İhaleye katılan kişi veya kuruluşlar işin süresi ile ilgili takvimlendirme yaparak tekliflerinde açıkça belirteceklerdir.

- Yukarıda belirtilen takvimlere uyulmaması halinde teminata el konacaktır.

### 7. Ödeme Şekli :

- a. İhale sürecinde ödemeler aşağıdaki gibi olacaktır:
  - i. Sözleşme imzalanmasıyla İhale toplam bedelinin %10'u peşin ödenecek.
  - ii. İhalede kullanılacak boru ve sac malzemelerin tümü ihaleyi kazanan firmanın imalatı yapacağı iş yerine ( atölye veya fabrika ) ulaştığında İhale toplam bedelinin %25'i ikinci ödeme olarak yapılacaktır.
  - iii. Boru ve sac malzemelerinin montaja hazır hale getirecek imalatların tamamlanması ve Teknecik Santral sahasına teslim edilmesi ile İhale toplam bedelinin %25'i üçüncü ödeme olarak yapılacaktır.
  - iv. Bir ünite kazanında boru yenileme işi tamamlanarak ünite devreye alındığında İhale toplam bedelinin %20'si dördüncü ödeme olarak yapılacaktır.
  - v. İkinci ünite kazanında boru yenileme işi tamamlanarak ünite devreye alındığında İhale toplam bedelinin %20'si beşinci ödeme olarak yapılacaktır.
- b. KIB-TEK, ihale ve mukavele koşullarına uygun olarak yukarıda a bendinde yer alan işlerin bedelini her bir işin tamamlandığı tarihten sonraki en geç 2. (iki) haftanın sonunda ödeyecektir.
- c. KIB-TEK bu süre sonunda, ödemediği TL birimli faturalar için yıllık %11 ve yabancı para birimli faturalar için ise yıllık %5 olmak üzere gün-adat (ödemenin yapılacağı güne kadar geçen toplam takvim gününe karşılık) gecikme cezası ödeyecektir.
- d. Firmalar, yabancı para birimi ile teklif verdikleri malzemeler için teklif ettikleri para birimine göre fatura kesecekler ve ödemenin yapılacağı günün Merkez Bankası Efektif Alış Kurundan TL olarak

commissioning, the delivery of the other unit boiler to the firm to which the tender is awarded for starting to the work of the pipe replacement. The firm will complete its works within 3 (three) months as of the day on which it receives it.

- The related person or institutions will give two different alternative proposals in a way that will cover the conditions of a and b in the IVth article while giving proposals.

- The person or institutions participating to the tender will make scheduling related to the duration of the work and they will declare this in their proposals clearly.

- In case the above mentioned schedules are not followed, the guarantee will be seized.

### 7. Method of payment:

- a. The payments during the tender process will be as follow:
  - I. 10% of gross total of the tender value will be paid upon signing of the agreement.
  - II. Upon arrival of the total number of tubes and metal plates to the factory or workshop of the tender winning company 25% of gross total of the tender value will be paid as the second payment.
  - III. Upon completion of tube and metal works for assembly and arriving at the Teknecik Power Plant site 25% of gross total of the tender value will be paid as the third payment.
  - IV. After completion of the tube works and commissioning of the first unit another 20% of gross total of the tender value will be paid as the third payment.
  - V. The final 20% payment will be made upon completion of the renewal of the tube works and commissioning of second unit.
- b. KIB-TEK will make the payment of the completed works as listed in section (a) according to the tender and agreement within 2 weeks at the latest upon each completed stage.
- c. At the end of this duration, KIB-TEK will make the day-unit delay payment (in provision of the total calendar days passed till the day on which the payment will be made) as annually 11% for the TL unit invoices that it has not paid and as annually 5% for the foreign currency unit invoices.
- d. The firms will make invoice according to the foreign currency that they propose for the materials for which they give proposals in foreign currency and they will be paid in TL from the Central Bank

## KIB-TEK

ödeneklerdir.

### 8. Malzeme Kabulü ve Sevk İzni:

a. Malzemeler satın alınmadan önce teknik şartnameye uygun olup olmadığı KIB-TEK ve KIB-TEK adına çalışacak kontrol kuruluğu tarafından incelenip onaylandıktan sonra satın alınması gerçekleşecektir.

b. Satın alınan malzemeler imalat aşamasında teknik şartnamede yazıldığı gibi kontrol edilecek. İhaleyi kazanan kişi veya kuruluğu ait tesiste/fabrikada yapılacak kabul testlerine (FAT: Factory Acceptance Test) kontrol kuruluğu yanında en az 2(iki) KIB-TEK teknik elemanı da katılacak ve sonrasında “sevke uygundur” belgesi verilecektir.

c. Firma sevk izni işlemleri için KIB-TEK’e, malzemenin sevke hazır olacağı tarihten 15 (onbeş) gün önceden haber vermek zorundadır.

d. Sevk izinleri için gereken uçak/konaklama/vize ve bu amaç için personelin harcayacağı günlere ilişkin yolluk giderleri (harcırahlar) KIB-TEK tarafından karşılanacaktır.

e. Malzeme ilgili yere teslim edilip, sayımı ve şartnameye ve önceden sunulan numuneye uygunluğunun kontrolü yapıldıktan sonra bedelinin satıcıya/müteahhit firmaya ödenmesine izin verilecektir.

f. Teslim edilirken bozuk olduğu gözle görülemeyen ambalajlı malzemelerde sonradan herhangi bir bozukluk tesbit edilecek olursa bozuk malzeme, teslim eden firma tarafından yenisi ile değiştirilecektir.

### 9. KIB-TEK’in (Kıbrıs Türk Elektrik Kurumu’nun) Hakları :

a. İhale komisyonunun talebi üzerine idare, tekliflerin incelenmesi, karşılaştırılması ve değerlendirilmesinde yararlanmak üzere net olmayan hususlarla ilgili isteklilerden tekliflerini açıklamalarını yazılı olarak

Effective Sales exchange rate of the day on which the payment will be made.

### 8. Material Acceptance and Shipment permission:

a. Whether the materials are compliant to the technical specifications or not before they are purchased will be examined by the KIB-TEK and the control institution that will work in the name of KIB-TEK and after being approved, their procurement will be realized.

b. The purchased materials will be controlled as being written in the technical specifications during the production. To the acceptance tests (FAT: Factory Acceptance Test) to be realized in the facility/factory belonging to the person or institution to which the tender is awarded, at least 2 (two) KIB-TEK technical personnel will also participate in addition to the control institution and then the certificate of “it is compliant to the shipment” will be given:

c. The firm is obliged to notify the KIB-TEK for the shipment permission transactions 15 (fifteen) days before the date at which the material is ready for shipment.

d. The flight/accommodation/visa and the allowances (per diems) expenses required for the shipment permissions will be covered by KIB-TEK.

e. After the material is delivered to the related place and its counting and the control of its appropriateness to the specifications and sample presented previously are realized, the payment of the price to the seller/contracting firm will be permitted.

f. If any deficiency is determined afterwards on the packaged materials which are not observed to be deficient while being delivered, the deficient material will be replaced with the new one by the firm making the delivery.

### 9. Rights of KIB-TEK (Electricity Authority of Northern Cyprus):

a. Upon the request of the tender commission, it can be requested from the applicants to explain their proposals in writing regarding the issues which are not clear for being used in the examination,

## KIB-TEK

açıklamalarını isteyebilir.

b. Kib-Tek teknik olarak tüm taleplerini sağlamayan teklifleri kabul etmeyecektir.

c. Kib-Tek İhale Komisyonu en düşük veya herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda değildir.

d. Kib-Tek; ihaleyi kazanan firma tarafından teslim edilen ürünlerin uygun olmadığı belirlenmesi durumunda ihaleyi iptal etme hakkına sahiptir.

### 10. Mücbir sebepler

a. Hiçbir tarafın işlemleriyle bağımlı olmayan mücbir sebep durumlarında yükümlülükler yerine getirilirken kesintiye uğrarsa iki taraf da sorumluluklarından feragat eder ve sözleşme ( mahremiyet yükümlülükleri veya fikri mülkiyet hakları hariç) altındaki sorumluluklar kalmaz. Bu sebeple mücbir sebep durumları aşağıdakileri kapsar: savaş, ayaklanma, ambargo, doğal afetler veya yangın, sel ,deprem ya da diğer ciddi doğal yıkımlar , hükümet tedbirler, grev, lokavt ,iş yavaşlatma

b. Yukarıdaki 10 a maddesinde bildirilen sebepler sözleşme yükümlülüğü gecikirse , tüm ilgili şartları dikkate alarak makul sürede yükümlülüklerin yerine getirilmesi amacıyla tarafların karşılıklı anlaşmasıyla süre uzatılacaktır. Ancak, iki taraf da mücbir sebep etkisini hafifletmek üzere gerekli çabayı gösterecektir. Mücbir sebep durumu 2(iki) aydan uzun sürerse iki taraf da kendi takdirleriyle sözleşmeyi feshedebilir.

c. Etkilenen taraf 10 b de belirtildiği gibi geciken yükümlülükleri karşılamak için gerekli süre uzatmasını yazıyla diğer tarafa derhal haber verecektir. Ayrıca etkilenen taraf mücbir sebep durumunun sona ermesini de derhal karşı tarafa bildirecektir.

### 11. GECİKME HALİNDE UYGULANACAK CEZALAR

Devlet İhale Tüzüğü'nün 35.(2), (3) ve (4). Maddesine göre teslim edilecek malzemenin gününde teslim edilmemesi durumunda KIB-TEK her geçen takvim günü için %0,2 (binde iki) oranında gecikme cezası kesecektir.

Gecikme cezası her halukarda malzeme ve hizmet toplam bedelinin %10'unu aşmayacaktır. Gecikme süresinin 30 günü aşması halinde KIB-TEK, yazılı bir

comparison and evaluation of the proposals.

b. Kib-Tek will not accept the proposals which do not technically fulfill all of its requests.

c. Kib-Tek Tender Commission is not obliged to accept the lowest or any proposals.

d. Kib-Tek has the right to cancel the tender in case it is determined that the products delivered by the firm to which the tender is awarded are not appropriate.

### 10. Force majeure

a. In the cases of force majeure which are not connected to the transactions of any parties, if the obligations are interrupted while they are realized, both parties waive their responsibilities and their responsibilities under the agreement do not remain (excluding the privacy liabilities or intellectual property rights). For this reason, the force majeure situations cover the following: war, riot, embargoes, natural disasters or fire, flood, earthquake or other severe natural catastrophes, government measures, strikes, lockouts, work slowdowns

b. If the agreement obligations are delayed due to the reasons mentioned in the above article 10 a, the duration will be extended with the mutual agreement of the parties by considering all related conditions for the purpose of the realization of the obligations in the reasonable duration. However, both parties will show the required effort for alleviating the effect of the force majeure. If the situation of force majeure lasts for more than 2 (two) months, both parties can terminate the agreement at their sole discretion.

c. The affected party will notify the other party immediately in writing about the extension of the duration required for meeting the delayed obligations as mentioned in 10 b. Also, the affected party will notify the other party immediately regarding the ending of the situation of force majeure.

### 11. PENALTIES TO BE APPLIED IN CASE OF DELAY

In case the material to be delivered according to the article 35.(2), (3) and (4). of the State Tender By-law is not delivered in due time, KIB-TEK will issue the delay penalty in the rate of %0,2 (two thousandths) for every passing calendar day.

The delay penalty will not exceed 10% of the total material and service price in any ways. In case the delay duration exceeds 30 days, the KIB-TEK will

## KIB-TEK

bildirim ile sözleşmeyi iptal ederek sözkonusu malzeme temini ve işin yapılmasını başka bir firmaya verme ve böyle bir durumda fazladan ödeyeceği miktarı malzeme ve işi zamanında yapmayan firmadan (gecikme cezasına ek olarak) talep ve tahsil etmek hakkına sahip olacaktır.

### 12. SADAKAT

Komisyon karar vermeden önce teklif yapan kişi veya kuruluşun taahhütlerine sadakat durumunu da dikkate alacaktır.

### 13. MALZEMELER VE STANDARTLAR

Malzeme, imalat, montaj ve testler teknik şartnamede yer alan ilgili standartlara uygun olacak ve belgelerle kanıtlanacaktır. Standart belgesi sunulmayan malzemeler değerlendirmeye alınmayacaktır. Gerektiği taktirde KIB-TEK sunulan belgeleri ilgili kuruluşlardan doğruluğunu teyit ettirme hakkına sahiptir.

### 14. MENŞE

Teklif verecek firmalar ; “TÜRKİYE, AVRUPA BİRLİĞİ ÜYESİ herhangi bir ülke, EFTA üyesi herhangi bir ülke, KANADA, ABD veya JAPONYA’da konuşlandırılmış bir firma olacaktır. Anılan ülkelerdeki çok uluslu firmaların bu ülkeler dışındaki imalatlar da kabul edilmez. “

### 15. AMBALAJLAMA ve TAŞIMA

Yüklenici tarafından temin edilecek bütün malzemeler, donanım taşıma ve iklim şartlarına ve de deniz aşırı taşımaya uygun, kaldırılıp indirmede doğabilecek zarar ve ziyanları önleyecek şekilde ambalajlanacaktır. Aykırı ambalajlama sonucu, malzemelerin taşınmasında, yüklenmesinde, boşaltılmasında ve depolanmasında hasar meydana geldiği takdirde bu husus yüklenici sorumluluğundadır. MALZEME VE TEÇHİZAT, ÖZELLİĞİNE GÖRE AMBALANAJLANACAKTIR. Sağlıklı bir ambalajlama, imalatçı firma ile yüklenicinin sorumluluğundadır. Bu konuda ortaya çıkabilecek sorunlara kurumumuz muhattap olmayacaktır. Dahili tip malzemelerin ambalajlanmasında, ambalaj içi naylonla kaplanacaktır.

have the right to cancel the agreement with a written notification and to give the realization of the work and the providing of the mentioned material to another firm and to demand and collect the amount that it will pay in excess in such case from the firm which does not realize the material and work in due time (in addition to the delay penalty).

### 12. LOYALTY

The commission will also consider the situation of the loyalty of the person or institution giving proposal to its commitments before making its decision.

### 13. MATERIALS AND STANDARDS

The material, production, mounting and tests will be compliant to the related standards taking place in the technical specifications and it will be verified with the documents. The materials for which the standard certificate is not presented will not be taken into evaluation. In case it is required, the KIB-TEK has the right to make verify the correctness of the presented documents from the related institutions.

### 14. ORIGIN

The firm that will give proposals will be a firm located in; “TURKEY, any MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, any MEMBER STATES OF EFTA, CANADA, USA or JAPAN. The productions of the multinational firms in the countries other than these countries are also not accepted. “

### 15. PACKAGING and TRANSPORTATION

All materials and hardware to be provided by the Contractor will be packaged as appropriate to the transportation and climate conditions and overseas transportation and in a way which till prevent the losses and damages that can arise in the handling. In case the damage occurs in the transportation, loading, unloading and storing of the material, this issue is under the responsibility of the contractor. THE MATERIAL AND DEVICES WILL BE PACKAGED ACCORDING TO THEIR CHARACTERISTICS. The robust packaging is under the responsibility of the producer firm and contractor. Our institution will not be addressed to the problems that can arise in this issue. In the packaging of the internal type materials, the interior side of the package will be covered with nylon.

## **KIB-TEK**

### **16. GARANTİ**

Teslim edilen tüm malzeme ve yapılan montaj işleri için en az 2(iki) yıl garanti verilecektir. Garanti süresinin uzun olması avantaj olacaktır.

### **17. Uyuşmazlıkların Çözüm Şekli**

Taraflar arasında imzalanan sözleşmenin yorum ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıklar karşılıklı görüşmelerle çözümlenmeye çalışılacaktır. Bu şekilde giderilemeyen bütün uyuşmazlıklar için K.K.T.C. Mahkemeleri yetkili olacak, K.K.T.C. yasa ve mevzuatı uygulanacaktır.

### **18. MADDE**

İşbu idari Şartname, bu madde de dahil olmak üzere 18(on sekiz) maddeden oluşmaktadır.

**TÜV-SÜD TEKNİK GÜVENLİK KALİTE  
VE DENETİM TİC. LTD. ŞTİ.**

### **16. GUARANTEE**

At least 2 (two) years of guarantee will be given for all materials delivered and the mounting works realized. That the guarantee duration is long will be an advantage.

### **17. Way of the resolution of the conflicts**

The parties will try to resolve the conflicts that will arise in the interpretation and implementation of the agreement signed between them with the mutual negotiations. For all conflicts which cannot be resolved in this way, K.K.T.C. (Northern Cyprus) Courts will be authorized and the K.K.T.C. (Northern Cyprus) law and legislation will be applied.

### **18. ARTICLE**

This hereby administrative specifications is composed of 18 (eighteen) articles including also this article.

**KIB-TEK  
KKTC ELEKTRİK KURUMU**